

УДК
ББК

Рецензенти:

доктор філологічних наук, проф. **Бєлєхова Л. І.**
доктор філологічних наук, проф. **Лєвицький А. Е.**
доктор філологічних наук, проф. **Морозова О. І.**

Редактор:

кандидат філологічних наук, викл. **Акуленко А. А.**

Затверджено вченою радою
Київського національного лінгвістичного університету
13 травня 2010 р.; протокол № 12

© **Г. Чеснокова, 2010**

Чеснокова Г. В.

Як виміряти враження від поезії або Вступ до емпіричних методів дослідження у мовознавстві / Ганна Вадимівна Чеснокова. – К. : Ленвіт, 2010. – 248 с.

ISBN 978-966-8995-47-7

Монографія має на меті ознайомити українського читача з можливими шляхами використання емпіричної методології у мовознавчому дослідженні. У доступній формі на прикладі реально проведених експериментів автор демонструє доцільність і перспективність такого підходу, а також надає читачеві змогу крок за кроком ознайомитися із методикою проведення лінгвістичного експерименту.

Для широкого кола науковців.

ЗМІСТ

Перелік умовних скорочень	5
Слово вдячності	6
Вступ	7
Розділ 1. Емпіричні методи дослідження як новий підхід до вивчення поетичного тексту	9
Поетичні тексти американського романтизму у фокусі дослідження різних наукових парадигм	10
<i>Ритм в американському романтичному поетичному тексті</i>	18
<i>Позиція автора поетичного тексту</i>	25
<i>Сенсорика у поетичному тексті Е. Дікінсон</i>	30
<i>Дікінсонівські студії в Україні</i>	35
<i>Поетичний текст Е. Дікінсон у когнітивному ракурсі: математичне самоусвідомлення й емерсонівська природа</i>	38
<i>Перекладознавча традиція вивчення американського романтичного тексту. Розвиток українського перекладу поезії американського романтизму</i>	49
Теорії реакції читача на художній текст: генеза розвитку	57
Емпірична методологія у мовознавстві: теоретичні витоки й принципи	66
Методика емпіричної розвідки романтичного поетичного тексту: від формулювання питання до експерименту	76
Розділ 2. Емпіричне вивчення лінгвістичної компетенції у художньому тексті. Теорія лінгвістичної компетенції як конгломерат досягнень мовознавства, літературознавства та естетики	87
Університетський досвід апробації теорії лінгвістичної компетенції у Бразилії й Україні	93
Міжнародний науковий проект РЕДЕС: Як зробити наукове дослідження цікавим для студента?	102
Еволюція розвідок: від теорії лінгвістичної компетенції у художньому тексті до теорії поетичної компетенції читача	111
Лексичний повтор або чи є Дікінсон монотонною?	115
Соціокультурний аспект поетичної компетенції читача. Проблема поетичного коду	120

Розділ 3. Емпіричне дослідження у мовознавстві: практичний ракурс.	
Від Дікінсон до білінгвізму в Україні	130
Реакція читача на інтимну лірику Е. Дікінсон: ідентифікація з автором і вплив поетичного тексту на культурні стереотипи	131
Що в імені твоєму? Експериментальне дослідження реакції читача на поезію Г. В. Лонгфелло	140
<i>Контекст носіїв мови. Експеримент із американськими респондентами</i>	<i>141</i>
<i>Контекст неносіїв мови. Експеримент із українськими респондентами</i>	<i>151</i>
Реакція читача на поезію Е. А. По “Аннабель Лі” в оригіналі та перекладах українською і португальською	156
Особисті стосунки і вікова різниця: вплив художнього тексту ...	168
Білінгвальна ситуація в Україні або Чому українці не розмовляють англійською	178
<i>Фактори впливу на формування лінгвістичної англосмовної компетенції в Україні</i>	<i>179</i>
<i>Мовна ситуація в Україні: історичне підґрунтя</i>	<i>181</i>
<i>Вплив попереднього досвіду навчання рідною / нерідною мовою на формування іношомовної компетенції українців</i>	<i>183</i>
Заключне слово	192
Список використаної літератури	193
Джерела ілюстративного матеріалу	219
Довідкові джерела	221
Додаток 1. Глосарій української термінології емпіричного дослідження у мовознавстві	223
Додаток 2. Зразки анкет для проведення експерименту	229
Предметний покажчик	245